

教育研究

Educational Studies

55

March 2013

国際基督教大学学報 1-A
International Christian University Publications 1-A

国際基督教大学
International Christian University
東京 三鷹 / Mitaka Tokyo

はじめに

ジョン C. マーハ

教育研究所所長

教育に関する研究の中核的目的は、社会がその市民をどのように啓発するのかについて、批判的に評価するということにあります。このように考えると、学術雑誌『教育研究』の目標が、教育理論や教育プログラム、教育目標に関する理解を深めること、特定の教育事象の研究を通じて、そこでとり得る有効な行動を提示すること、最新の教育論議に参加することにあるのは明らかです。また、この『教育研究』は学際的な学術誌です。テーマは哲学、心理学、メディア学、言語他の様々な分野に渡ります。これには理由があります。ユネスコは1972年に『存在のための学び (Learning to Be)』と題する有名な報告書を発表しました。物質的進歩に伴う人間性の喪失に対する懸念を表明しているこの報告書の重要なメッセージの一つは、「それぞれの個人が自分で問題を解決し、自分で意思決定し、自分で責任を負えるようにさせる」力を持たせるものが教育なのである、というものです。教育に関する研究は、人間的な活動であるので、『教育研究』は、学際的なものとなっています。人間のありようについて言及することがなければ意味がないのです。

さて、大学紀要である『教育研究』は大学とその使命に貢献するものでもあります。大学というものの役割は、伝えること (information) と形成すること (formation) にあります。そこでは、現実、そして世界の見方や解釈の仕方を伝えるよう努力が行われています。それと同時に、大学では「形成」、すなわち特定の価値観をつくり出していく作業も行われます。共感、自信、学ぶことへの敬意、発言し、考える勇気、独立心、協力、知的好奇心などがそこには含まれます。大学は、学生に知識を伝え、価値観を形成させることを通して、その結果、学生が世界を変えることを期待しているのです。そのために、大学紀要は特別な役割を果たしているのです。

Foreword

John C. Maher

Director of Institute for Educational Research and Service

A critical appraisal of how society educates its people, its citizens, is the core purpose of educational research. Therefore, the explicit aim of this academic journal *Educational Studies* is to gain a better understanding of educational theory and programmes and objectives, to investigate particular educational phenomena and indicate possible effective action, to become involved in current educational discussion and debate. *Educational Studies* is interdisciplinary. Topics range across the fields of philosophy and psychology, media, language, and other fields. There is good reason for this. In 1972, UNESCO published a famous report on education entitled 'Learning to Be.' The report expressed the fear of dehumanization of the world, associated with material progress. One of its main messages was that education should 'enable each person to be able to solve his own problems, make his own decisions and shoulder his own responsibilities.' *Educational Studies* is interdisciplinary because educational research is a humanistic enterprise. It is nothing if it does not speak to the human condition.

This journal serves the university and its purpose. A university is about information and formation. It strives to communicate ways of looking at and interpreting reality, the world. It strives also to form: to promote particular values. Compassion, self-reliance, respect for learning, the courage to speak and think, independence, collaboration, intellectual curiosity are among these values. A university, by informing and forming students, hopes that they, in turn, can help transform our world. A university journal, therefore, serves a special university role.

目次

TABLE OF CONTENTS

■ はじめに

ジョン C. マーハ

■ 研究論文

教育

紛争前・紛争後ボスニア・ヘルツェゴビナ国
における市民教育の比較分析 — 多文化主義の観
点から —
／小松 太郎 1

復活の人称
／川津 茂生 11

米国の清教徒主義が韓国の近代教育と余暇に与
えた影響
／金 玉泰 19

高齢者教育の現状と課題に関する考察 — 韓国に
おける生涯学習の観点から —
／金 泰勲 31

学校における儀式的行事の存在価値
／水口 洋 43

Cognitive Load Theoryの日本における外国
語としての英語教育を改善するための概念的、
および応用手法
／工藤 雅之 55

■ FOREWORD

John C. Maher

■ RESEARCH ARTICLES

Education

A Comparative Analysis of Civic Education in
Pre- and Post-Conflict Bosnia and Herzegovina
through the Lens of Multiculturalism
／KOMATSU, Taro 1

The Grammatical Person of Resurrection
／KAWAZU, Shigeo 11

The Influence of Puritanism on Modern
Education and Leisure in Korea
／KIM, Oktae 19

A Study on Education of the Third Age in
Korea: With Focus on Lifelong Learning in
Korea
／KIM, TaeHoon 31

The Educational Meaning of Ceremonies in
Schools
／MIZUGUCHI, Hiroshi 43

Cognitive Load Theory (CLT) as a Conceptual
and Practical Means for Improving English as
a Foreign Language Education in Japan
／KUDO, Masayuki 55

心理学

日本の高校生における自己評価維持
／磯崎 三喜年・ピアス, ネーサン 63

第二言語読解における長期ワーキングメモリの
役割
／森島 泰則 71

セラピーグループに特有な言語化の過程
— 多元コード理論とグループマトリックス —
／西村 馨 79

大学生の予防的健康行動に影響を及ぼす心理的
要因の研究 — セルフ・コントロールの種別によ
る多母集団同時分析を用いた検討 —
／清水 安夫 91

教育相談場面で語られる「ふつう」の意味
／生井 裕子・佐野 予理子・黒石 憲洋 99

ICUの平和教育と教育環境としてのコミュニ
ティ感覚の関連性の検討
／玉井 航太・笹尾 敏明 105

Psychology

Self-Evaluation Maintenance among High
School Students in Japan
／ ISOZAKI, Mikitoshi & PIERCE, Nathan 63

The Role of Long-Term Working Memory in
Second Language Comprehension
／ MORISHIMA, Yasunori 71

Processes of Verbalization Characteristic
of Therapy Group: Multiple Code Theory
and Group Matrix
／ NISHIMURA, Kaoru 79

Relationship between Preventive Health
Behavior and Self-control of University
Students
／ SHIMIZU, Yasuo 91

The Meaning of “Futsu” Narrated in
Educational Counseling Situations
／ IKUI, Yuko, SANO, Yoriko,
& KUROISHI, Norihiro 99

Examining the Relationship between Sense
of Community and Peace Education Effort
in The Japanese University Setting
／ TAMAI, Kota & SASAO, Toshiaki 105

言語・メディア・社会

逆転の quand について :

Je lisais le journal quand Marie entra.

／青井 明 121

学習指導要領の改訂と小中学校の国語教科書が抱える課題

／半田 淳子 129

電車マナーポスターの発話外効果の生成メカニズム

／水田 洋子 149

韓国語談話における呼称語の役割 — 話者の談話管理を中心に —

／呉 恵卿 157

子育てにおける家庭言語の保持 — カナダ・オンタリオ州トロントの移民家庭に対する支援の実践 —

／レイムンド, ヴィルマ M. 173

教育工学の定義の変遷 — AECTと日本教育工学会の視点から —

／安西 弥生 179

JSL 児童生徒の言語発達 — 韓日バイリンガル, ヨンジェの言語のエスノグラフィー分析 —

／藤田ラウンド 幸世 189

映像翻訳分析 — 翻訳研究への新たなアプローチ —

／森住 史 203

統合的スピーキングテストの理論的・実践的問題

／中村 優治 223

Language, Media and Society

On the Grammatical Term 'quand inverse' :

Je lisais le journal quand Marie entra.

/ AOI, Akira 121

Issues and Problems with the new Education Course Guideline and Kokugo Textbooks for Elementary and Junior High Schools

/ HANDA, Atsuko 129

The Generating Mechanism of the Perlocutionary Effects of Train Manner Posters

/ MIZUTA, Yoko 149

The Role of Address Forms on Discourse Management in Korean Commercial Transaction Discourse

/ OHE, Hye-Gyeong 157

Raising your Child while Holding onto your Home Language: Supporting Immigrant Families in Toronto, Ontario, Canada

/ RAYMUNDO, Vilma Magsajo 173

Changes in the Definition of Educational Technology by the AECT and JSET

/ ANZAI, Yayoi 179

The Language Development of a JSL Schoolchild: Analyzing the Linguistic Ethnography of Young Jae, a Korean/Japanese Bilingual

/ FUJITA-ROUND, Sachiyo 189

Analyzing Audiovisual Translation: On New Approaches to Translation Studies

/ MORIZUMI, Fumi 203

Theoretical and Practical Issues of Integrated Speaking Tests

/ NAKAMURA, Yuji 223

| | | | |
|-------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 日本語母語話者のための早期英語発音教育についての研究 ／史 傑・最上 義之 | 229 | A Study of the Early Education of English Pronunciation for Native Speakers of the Japanese Language ／ SHI, Jie & MOGAMI, Yoshiyuki | 229 |
| 異文化コミュニケーションにおける日中韓間の「偏見」についての考察 ／史 傑・王 基金 | 241 | "Bias" in Intercultural Communication: A Case Study of Japanese, Chinese and Korean University Students ／ SHI, Jie & WANG, Jijin | 241 |
| 外国語語彙習得のための携帯電話ショートメッセージサービス (SMS) の使用 ／ガルシア, ヒブラン | 263 | The Use of the Mobile Phone Short Message Service (SMS) for Foreign Language Vocabulary Acquisition ／ GARCIA, Gibran | 263 |
| サイエンティフィック・ライティング科目におけるエラー分析目的の診断テスト構築 ／小野 倫寛 | 269 | The Construction of a Diagnostic Test for Error Analysis Purposes in Scientific Writing Courses ／ ONO, Tomonori | 269 |
| 日本語の擬音語・擬態語知覚 ―母語話者, 学習者, 非日本語話者の比較から― ／内藤 由香 | 293 | An Exploration of Japanese Mimetics Perception: Comparisons among Native Speakers, Adult Learners, and Non-Speakers of Japanese ／ NAITO-BILLEN, Yuka | 293 |
| 小学校外国語活動における児童の不安に関するモデル構築の試み ／中山 晃・土居 香央理 | 303 | Developing a Model of Anxiety-Related Factors in Foreign Language Activities in Japanese Elementary School ／ NAKAYAMA, Akira & DOI, Kaori | 303 |
| 医療通訳における必要スキル ―文献考察と国内外プログラム概観― ／大野 直子 | 317 | Core Competencies in Medical Interpreting: A Literature Review and Findings from Domestic and International Training Programs for Medical Interpreters ／ ONO, Naoko | 317 |

■ 書評

ことば, エスノグラフィー, そして教育 —ニュー・
リテラシー論とブルデューの橋渡しをする試み
M・グレンフェル, D・ブルーム, C・ハーディ,
K・ポール, J・ローセル & B・ストリート/
2012 ルートリッジ
／藤田ラウンド 幸世 327

日本語教育：コミュニケーション・アプローチの
視点から
アレサンドロ・ベナチ / 2009 コンティニウム
／山口 登志子 331

■ 所報

2012年度 教育研究所 公開講演・ワークショッ
プ・シンポジウムリスト 333

シンポジウム 『日本における言語喪失研究』
／富山 真知子 334

リテラシー研究会
／鈴木 庸子 336

価値観研究プロジェクト
／栗山 容子 340

■ 退職記念

青井 明博士に敬意を表して
／ライネイ, ティモシー J. 341

小谷 英文先生のご功績
／西村 馨 347

I・C・Uを象徴される根津真知子先生
／富山 真知子 353

ティモシー・J・ライネイ博士に捧ぐ
／マーハ, ジョン C. 355

■ BOOK REVIEW

Language, Ethnography, and Education:
Bridging New Literacy Studies and Bourdieu
Grenfell, M., Bloome, D., Hardy, C., Pahl, K.,
Rowell, J. & Street, B. /2012 Routledge
／FUJITA-ROUND, Sachiyo 327

Japanese Language Teaching: A
Communicative Approach
BENATI, Alessandro G. / 2009 Continuum
／YAMAGUCHI, Toshiko 331

■ IERS ACTIVITY REPORTS

IERS Open Lecture, Workshop, & Symposium
Titles & Lecturers List AY2012 333

Symposium “Language Attrition in Japanese
Contexts”
／TOMIYAMA, Machiko 334

Literacy Seminary
／SUZUKI, Yoko 336

Value Study Project
／KURIYAMA, Yoko 340

■ IN GRATITUDE

Tribute to Dr. Akira Aoi
／RINEY, Timothy J. 341

Tribute to Dr. Hidefumi Kotani
／NISHIMURA, Kaoru 347

Dr. Machiko Netsu: Symbolizing I・C・U
／TOMIYAMA, Machiko 353

Hommage to Dr. Timothy J. Riney
／MAHER, John C. 355

| | | | |
|-------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ■ 『教育研究』 投稿規定 | 357 | ■ NOTE ON THE SUBMISSION OF MANUSCRIPTS FOR <i>EDUCATIONAL STUDIES</i> | 357 |
| ■ 『教育研究』 投稿論文執筆要項 | 359 | ■ STYLE SHEET FOR <i>EDUCATIONAL STUDIES</i> (ENGLISH MANUSCRIPT) | 361 |